

# L'Europa tranter l'Orient e l'America

In Catalan analysescha tenutas e charplinas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La guerra da l'Irac ha chaschunà divergenzas aifer l'Uniu europeica (UE). Il schurnalist renumnà Carlos Nadal analysescha la tenuta dals stadis principals da l'UE en in raschieni publitgà da la revista catalana «Relieu»\* («Reliev»), fashend endament facturs istorics che van enavos enfin als onns quaranta dal tschientaner passà.**

## La forza dal passà

Pertge ha l'emprim minister spagnol José María Aznar s'exprimì uschè cleramain a favur da la guerra americana? Nadal punctuescha che la Partida populara d'Aznar provegnia dals decennis da dictatura, cur che pir ils Stadis unids han mess fin a l'isolaziun internaziunala da Spagna cun in patg davart basas militaras (1953) e la visita uffiziala da president Dwight David Eisenhower (1890–1969) a Madrid (1959). Regurdientschas istoricas sumegliantas han stimulà la Gronda Bretagna da gidar president Bush: «Durant la segunda guerra mundiala era ella sula suletta en fatscha a l'inimi, cur ch'ils Franzos han surdà lur pajais [a Hitler] (...). Perquai manegia la Gronda Bretagna ch'ella na sappia renunziar al grond allià, (...) tant pli che lez l'ha facilità l'access a las Inslas Falkland (...). Tramettend la marina là

[per stgaschar ils agressurs argentins, G. S.-C.] saveva Margaret Thatcher ch'ils Stadis unids l'approvian tuttafatg» (p. 25). Er plis pajais antruras communists han sustegnì Washington en l'Irac: «Els na sa fidan avunda da l'Europa (...) e teman adina la Russia (...). Plinavant vivan bleras personas da derivanza polacca en ils Stadis unids; (...) bleras famiglias da Pologna survegnivan agid economic e schizunt pachets da mangiativas tramess da parents, amitgs ed uniuns polaccas da l'America» (p. 28). La Frantscha perencunter dischapprovava la guerra da l'Irac: «Quasi tut ses tschintg milliuns immigrads èn Arabs (...). Plinavant è la ferm colliada cun ils Arabs, cunzunt quels da l'Africa dal nord, e cun pajais musulmans da l'Africa naira, e quai areguard l'economia, la politica e perfin la defaisa (...). Schizunt tar sia visita en l'Israel è Chirac ì en la part araba da Jerusalem per mussar ina tscherta vischinanza als Palestinais. Quai ha chaschunà tumults e commovì ils Arabs, ma n'ha tuttina betg plachì als gidieus» (p. 28). La Frantscha resta pia dependenta d'in passà colonial vegnì a fin 1962 cun l'indipendenza da l'Algeria.

## Il regl imperial da s'extender

Nadal tutga era la dumonda essenziala dals motivs che han stimulà Busch d'attagar l'Irac: «Ils Stadis unids èn in

imperi basà sin la dominaziun. Lezza sa sviluppa sco ch'igl è success a minga imperi; pli ch'el s'extenda e pli che ses interess sa derasan en intschess nua ch'el n'aveva anc nagina egemonia u interess (...). Lezza posiziun da suletta pussanza gronda dat als Stadis unids in aspect imperial, pia er il regl d'ir adina pli lunsch. I na vulan stgaffir in urden, ma lur interess en il Golf da Persia, cunzunt pervi da l'iel, sco er en l'Arabia, ils emirats euv. e cun l'Israel als maina plaun a plaun a stuvair dominar adina dapli il Proxim Orient e l'intschess da lez golf (...). L'Arabia è vegnida in pau malfidada; da là provegnan ils blers auturs dals attentats encunter las Turs schumellinas. Ils Stadis unids manegian pia che l'Arabia pudess insacura fallar e ch'i na sappian betg precis nua che l'Irac giaja (...). Ils Americans han pia stuè per uschè dir far quai ch'i han fatg (...). Els èn regids d'in bloc ordvart conservativ e naziunalist (...). La famiglia Bush è colliada cun l'entir mund da l'energia e l'iel. Perquai hani fatg leschas fitg criticadas che libereschian intschess e schizunt parcs naziunals per explotar ieli (...). Lez coc conservativ, il pli conservativ aifer la Partida republicana, correspunda ad ina part relevanta dal pievel. El fascinescha per la morala e ses lioms cun la politica, dentant s'enclegia cun ina vaira part da simulaziun e cinissem, perquai ch'el na regia

betg precis tenor la morala, mabain tenor ils agens interess (...). Tiers vegnan las consequenzas dals attentats dals 11 da settember 2001. Lezs èn stads in culp fitg ferm. Ins n'als spetgava betg, ins na carteva tuttina betg ch'i fissan pussaivels, ins als ha resentids sco ina smanatscha directa, per l'emprima giada en l'istorgia (...). Quai ha dà in lieu da strom da patriotissem che brischa anc adina» (pp. 20–22).

## Il conflict senza fin da Palestina

Ma tema e naziunalissem regian er en l'Orient: «Ils Palestinais na pon desister dal terrorissem perquai ch'el è lur suletta arma. Ils Israelians na pon chalar d'ir a Gaza e Ramallah, traplar u mazzar glied u destruir chasas; els èn persvas da pudair superar il problem be uschia. Era l'Israel tema zunt, perquai ch'el sa vesa circundà da pajais arabs e chapescha cunzunt che la demografia sa sviluppa a favur dals Palestinais (...). Bliers Israelians lessan bain in stadi da Palestina vairamain independent e liber, ma che temess tuttina vinavant la forza da l'Israel. I vesan Sharon sco l'um che dovra il sulet linguatg che tschels enclegian. Quai n'è dentant betg segir, perquai ch'i dat Palestinais che dischapprovan vairamain il terrorissem. Ma tge fiss la soluziun finala? Quella ch'ils Israelians vulan cumpigliass ina Palestina en tocs, las

bleras colonias gidieus [da Cisjordania] colliadas da vias internaziunals ed ils cunfins controllads da l'Israel (...). Il Hamas ed ils «Martirs d'Al-Axa» manegian ch'in tal stadi palestinai na vales la paina. Plinavant vulan els pussanza politica. Perquai vegnan els strusch a desister dal terrorissem. Sharon da sia vart exprima l'opiniun dals plis Israelians che na vulan nagin stadi palestinai uschè ditg ch'i dettia terrorissem» (pp. 31–32). Nadal na po gnanca mitigiar ses pessimissem cun la speranza d'ina mediaziun da l'UE: «L'Europa ha gia fatg blier, numnadmain l'UE cun ses martgà cuminaivel che s'extenda e sia valuta unica ch'è stada in success (...). Ma il punct flai-vel è la politica exteriura e la defaisa (...). L'Europa vegn protegida dal pajataglia american che ha renunzià a dretgs socials ch'ils Europeans mantegnan» (pp. 24–25). L'autur punctuescha il contrast tranter ils stadis europeics, che sa sfadian adina per ina tscherta gulivaziun sociala, ed ils Stadis unids ch'enconuschan strusch lez quitad da gistia. Fiss quai il coc da la globalisaziun? Ma quant lunsch dovra l'Europa vairamain la protecziun americana?

\* **Raimon Terradas. Entrevista: Carlos Nadal. En: «Relieu» 76/2003 (ISSN 1579-0231), pp. 19–33. Adressa: C/Aragó 287, 3r, 2a.b, E-08009 Barcelona. Fax: 0034 93 215 87 68. Posta electronica: relieu@mentamail.net**